

1. Record Nr.	UNINA9910255093603321
Autore	Ji Meng
Titolo	Translation and Health Risk Knowledge Building in China // by Meng Ji
Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Springer Singapore : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2017
ISBN	981-10-4681-6
Edizione	[1st ed. 2017.]
Descrizione fisica	1 online resource (XII, 113 p. 13 illus.)
Collana	Palgrave Pivot
Disciplina	418.02
Soggetti	Literature—Translations Health administration Translation Studies Health Administration
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Introduction -- Health translation and construction of public health risk knowledge -- A brief overview of the development of healthcare system in China -- Construction of an English-Chinese parallel corpus of WHO health translation -- A corpus-based collocation analysis of terminological variation in Chinese health translation -- Corpus exploration of variant health terms in Chinese research publications -- Conclusion.
Sommario/riassunto	This pivot considers the dissemination of public health terms in Chinese scientific research and printed media. Bringing together quantitative and qualitative analysis from corpus linguistics, translation studies, contrastive linguistics to bear on the study of specialised public health translation, it provides key insights into the translation of key public health policy materials produced by authoritative international health agencies like the World Health Organisation (WHO). The study of the acceptance, assimilation and update of translated health risk terms is embedded within corpus translation studies, one of the most dynamic areas of applied translation studies. This study deploys large-scale data bases of scientific publications and printed media materials to trace and analyse the use of translated public health terms and linguistic synonyms by Chinese researchers and media. It

also highlights the limits of research investment on critical public health topics such as health financial risks and considers worldwide concerns about the use of accurate and appropriate terminology in specialized fields of knowledge, and the implications for scholarly research, translator training and professional practice.
